

“Cierta clase de magia”: Herramientas y recursos para la accesibilidad en espacios sincrónicos virtuales.

Por Yanina Boria y Patricia Liceda - Programa de Discapacidad y Accesibilidad SEUBE FFyL UBA
culturainclusiva@filo.uba.ar



Imagen 1: Se observa una captura de pantalla de Zoom, dividida en cuatro recuadros, en cada uno de los cuales se pueden ver los rostros de Andrea Wengrowicz, Yanina Boria, Florencia Copertino (intérprete LSA) y Patricia Liceda al inicio del taller “Cierta Clase de Magia”.

En el marco del Seminario “Accesibilidad, desafío de la no presencialidad en tiempos de pandemia” desde el *Programa de Discapacidad y Accesibilidad de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA* brindamos un microtaller en vivo orientado a dar a conocer algunos recursos para la accesibilidad que ofrecen las plataformas que se utilizan en las clases sincrónicas virtuales.

Le pusimos al microtaller el nombre de una canción muy famosa de la banda británica Queen “Cierta clase de magia” (*A kind of Magic*), porque en cierto modo, creemos que los espacios virtuales -al igual que los presenciales- tienen recursos que habilitan la accesibilidad, que muchas veces están escondidos, como los trucos en la galera del mago, y la idea que movilizó el taller fue compartir con los asistentes algo de esa “magia”.

También es importante saber que en cuestiones de accesibilidad, el tiempo que podamos dedicarle a la preparación de la actividad en cuestión es un factor clave. Habrá que prever tiempo para investigar de antemano las herramientas disponibles, jugar con ellas, entrar frecuentemente a ver si hay cambios, testearlas con los destinatarios finales, con los equipos de trabajo, etc.

Entendemos que en estos últimos meses las plataformas más utilizadas para los encuentros sincrónicos virtuales a nivel local han sido Zoom y Meet. Dado que el taller tuvo lugar en Zoom, la primera parte del taller consistió en llevar a cabo algunas actividades de búsqueda y descubrimiento de las herramientas disponibles en esta plataforma y cómo utilizarlas para generar accesibilidad, entendiendo esto como la posibilidad de lograr que los contenidos que se aborden en un encuentro virtual sean accesibles a la mayor cantidad posible de las personas que asisten a él. Luego ofrecimos una serie de recursos para la plataforma Meet y finalmente propusimos un recurso de Google Drive que puede utilizarse en ambas plataformas.

En líneas generales podemos decir que sea cual fuere la plataforma elegida es necesario considerar de antemano los siguientes aspectos:

- Las cuentas de pago/institucionales ofrecen características que no brindan las cuentas comunes y en ambos casos las opciones varían con bastante frecuencia (por ejemplo la opción de grabar la reunión).
- Organizar un equipo de trabajo atento a diferentes funciones propias de esa herramienta y de la transmisión en vivo vía redes, por ejemplo quién atenderá el chat, quién se ocupará del subtulado, quién será el hospedador, etc.
- Si el subtulado será manual, prever un guión.
- Hablar sin prisa, modulando adecuadamente: esto facilita al intérprete de LSA la traducción durante el vivo, el tipeo a los encargados del subtulado en vivo si lo hubiere, y permite que si se graba el video de la clase y se lo sube a YouTube, el subtulado automático sea muy fiel al audio.
- Acordar cómo van a ser los turnos de habla, esto es esencial para la comunicación y para organizar el relevo de los intérpretes de LSA.
- Tener en cuenta tiempos de presentación y atención (ejemplo ver una diapositiva, ver la interpretación, descripción de la diapositiva, explicación docente, etc. cada cosa tiene un tiempo).
- Tanto Meet como Zoom pueden ser utilizados por personas ciegas mediante software lector de pantalla (por ej. NVDA), ya que se puede acceder a los comandos guiado por el lector de voz.

Algunos de los recursos experimentados con Zoom fueron los siguientes:

- Diferenciar funciones que tiene disponible el anfitrión en la cuenta gratuita y en la de pago (duración de la reunión, cantidad de participantes)
- Experimentar los privilegios del anfitrión: asignar subtulado y funciones a otros participantes (co-anfitriones)
- Cambiar la configuración (mosaico, barra lateral, etc.)
- Cambiar de lugar a los recuadros.
- Buscar el cuadro de la intérprete.
- Fijar cuadro. Aumentar y disminuir tamaño.
- Activar/desactivar subtítulos, cambiarles el tamaño, el color, etc.
- Ver la transcripción completa.
- Elegir un/a compañero/a por chat y saludarlo/a.
- Cambiar el fondo de cada Zoom, "ponerse" algo divertido (antifaz, sombrero, etc).

Con respecto a Meet se efectuaron las siguientes consideraciones:

- Si la transmisión se compartirá en vivo, prever los requerimientos de la accesibilidad (lo que necesitamos que se vea, que se escuche, que se lea, etc.)
- Si bien se puede configurar el ingreso con cámara y micrófono apagado, tener en cuenta que cada usuario lo puede desactivar/desactivar.
- Recomendar a los usuarios de LSA, al inicio de la charla, la localización del/la intérprete y fijar ese recuadro.
- Es importante saber que Meet tiene subtulado automático... pero en las cuentas gratuitas solamente funciona en inglés y no admite subtulado manual.
- El anfitrión puede habilitar o deshabilitar el chat, desde la configuración.

Dado que un aspecto bastante crítico al día de la fecha es el tema del subtulado automático en vivo, como cierre del taller propusimos un pequeño truco tecnológico para aprovechar la función del dictado por voz disponible en Google Drive para suplantar la ausencia de subtulado automático en las reuniones virtuales.

En tal sentido se eligieron previamente tres personas que estaban en la sala (Florencia Romero, Liliana Finkielsztein y Alicia Hirschhorn) y se compartió por Zoom un documento a la vista de todos los presentes en el cual la voz de las tres “cómplices” se iba transcribiendo automáticamente en tiempo real utilizando la herramienta “Dictado por voz” disponible de manera gratuita en los documentos de texto de Google Drive. Por su parte, a quienes seguían la actividad por Youtube se les compartió al final del taller un documento en el cual se los invitó a compartir trucos y sugerencias para propiciar la accesibilidad en los encuentros sincrónicos.

En síntesis: la idea es no olvidar que el objetivo es el mismo que en los espacios presenciales: quitar barreras, previendo diversos modos de acceso simultáneo, utilizando los recursos que ofrecen las distintas herramientas, aunque no estén pensados específicamente para la accesibilidad.

Para finalizar, dejamos por aquí algunos enlaces vinculados con la temática de nuestro taller:

- **Enlace al video “A Kind of Magic”, para “entrar en clima”:**
<https://youtu.be/VIZzAo9cBLk>
- **Enlace a Preguntas Frecuentes sobre accesibilidad en Zoom:**
<https://zoom.us/es-es/accessibility/faq.html>
- **Enlace a Preguntas frecuentes sobre accesibilidad en Meet:**
<https://support.google.com/a/users/answer/7313544?hl=es>
- **Enlace al documento que compartimos con el público... Lo dejamos abierto para quien quiera seguir sumando ideas...**
- <https://docs.google.com/document/d/1DYd73KmaSr2I3ijH04KDGHpsnYno09qIRqDfR-RFENE/edit?usp=sharing>

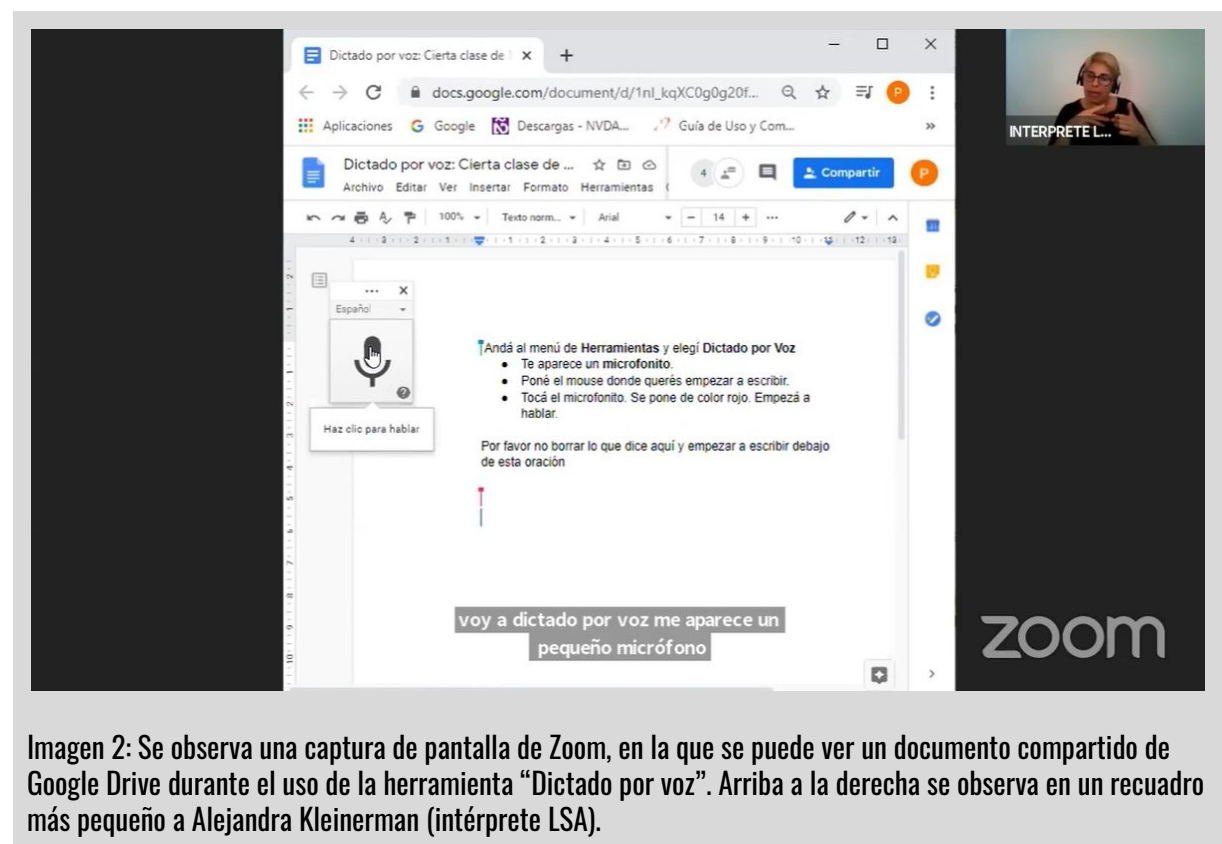


Imagen 2: Se observa una captura de pantalla de Zoom, en la que se puede ver un documento compartido de Google Drive durante el uso de la herramienta “Dictado por voz”. Arriba a la derecha se observa en un recuadro más pequeño a Alejandra Kleinerman (intérprete LSA).

(Pueden encontrar la filmación del taller en el video grabado del evento que está en: <https://youtu.be/A82Mn-KGJpM> , a partir del minuto 01:44:29)